

## Vaig morir per la Bellesa

*quan Algú que havia mort per la Veritat/ van deixar-lo a l'Habitació del costat*

La poeta Emily Dickinson va néixer a Amherst (Massachusetts) el 10 de desembre del 1830, on va morir el 15 de maig de 1886. El poeta i traductor Marcel Riera ha fet una tria de més de dos-cents poemes representatius d'una escriptora única i enigmàtica, la més poderosa de la poesia nord-americana i una de les més influents de tots els temps. Aquesta antologia exhaustiva en edició bilingüe l'ha publicat l'editorial Proa.



*Musée Guimet*

Vaig morir per la Bellesa, però tot just  
a la Tomba m'havia emmotllat  
quan Algú que havia mort per la Veritat  
van deixar-lo a l'Habitació del costat.

Ell preguntà baixet: «Per quina raó he caigut?».  
«Per la Bellesa», vaig dir.  
«Jo per la Veritat: Ambdues són Una.  
Nosaltres som Germans», Ell va afegir.

I així, com Parents que es van trobar una Nit,  
vam parlar entre les Habitacions,  
fins que el Verdet ens va arribar als llavis  
i va tapar els Nostres noms.

*(traducció de Marcel Riera)*

**Poema original:**

I died for Beauty -but was scarce  
Adjusted in the Tomb  
When One who died for Truth was lain  
In an adjoining Room -

He questioned softly «Why I failed?»  
«For beauty,» I replied -  
«And I - for Truth - Themself are One -  
«We Brethren, are,», He said -

And so, as Kinsmen, met a Night -  
We talked between the Rooms -  
Until the Moss had reached our lips -  
And covered up - Our names -



**Aquesta és la meva carta al món**(<https://www.grup62.cat/lilibre-aquesta-es-la-meva-carta-al-mon/252257>)

@ de la versió catalana i del pròleg: Marcel Riera, 2017